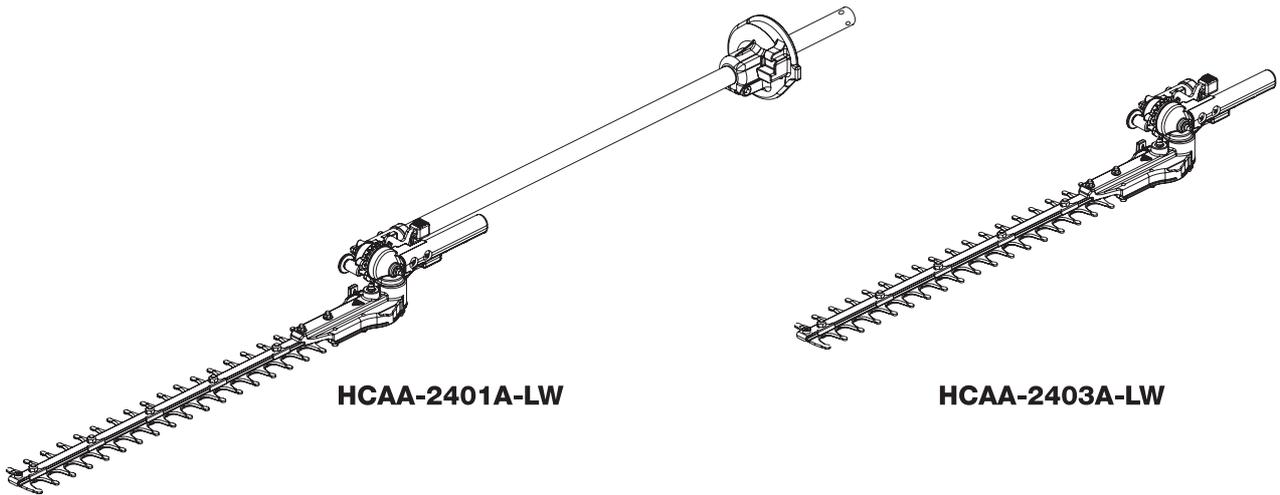




FRANÇAIS  
FR (Notice originale)



# MANUEL D'UTILISATION

## OUTIL DE TAILLE-HAIES AVEC ARBRE

### HCAA-2401A-LW

### HCAA-2403A-LW

#### AVERTISSEMENT

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS ET SUIVRE LES  
RÈGLES DE SÉCURITÉ.  
LE NON-RESPECT DES RÈGLES DE SÉCURITÉ ENTRAÎNE UN  
RISQUE DE BLESSURE GRAVE.



# Information importante

---

**Lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.**

## ○ Utilisation de l'appareil

- ♦ Les taille-haies ECHO sont des machines légères, très performantes, équipées d'un moteur à essence et conçues pour tailler haies et arbustes.
- ♦ Ne pas utiliser cet appareil pour d'autres applications que celles mentionnées ci-dessus.

## ○ Utilisateurs de l'appareil

- ♦ Lire attentivement ce manuel d'utilisation et intégrer les informations qu'il contient avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- ♦ Toute personne n'ayant pas lu attentivement ce manuel d'utilisation, enrhumée, fatiguée ou en mauvaise condition physique ne doit pas utiliser cet appareil. Ne pas laisser un enfant manipuler l'appareil.
- ♦ L'utilisateur est tenu pour responsable en cas d'accidents ou de risques pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dommages matériels.

## ○ A propos du manuel d'utilisation

- ♦ Ce manuel contient les informations nécessaires à l'utilisation et à l'entretien de l'appareil. L'utilisateur doit donc le lire attentivement et intégrer les informations qu'il contient.
- ♦ Toujours conserver le manuel à portée de main.
- ♦ En cas de perte du manuel ou si ce dernier a été détérioré et n'est plus lisible, s'adresser au REVENDEUR ECHO pour en obtenir un nouveau.
- ♦ Les unités utilisées dans ce manuel sont les unités SI (Système international d'unités). Les chiffres indiqués entre parenthèses sont des valeurs de référence. De légères erreurs de conversion peuvent survenir dans certains cas.

## ○ Prêt ou cession de l'appareil à un tiers

- ♦ Si l'appareil décrit dans ce manuel est prêté à un tiers, veiller à lui confier également le manuel d'utilisation fourni avec l'appareil. Si l'appareil est cédé à un tiers, transmettre le manuel d'utilisation fourni avec l'appareil lors de la vente.

## ○ Renseignements

- ♦ Contacter un REVENDEUR ECHO pour toute demande d'information concernant l'appareil, l'achat de consommables, les réparations ou pour tout autre renseignement.

## ○ Remarques

- ♦ ECHO se réserve le droit de modifier sans préavis le contenu de ce manuel en fonction des améliorations apportées au produit. Il se peut que certains des schémas de ce manuel soient différents de l'appareil. Ces différences ont pour objectif de rendre les explications plus claires.
- ♦ En cas de doute, consulter un REVENDEUR ECHO.

## Fabricant

### **YAMABIKO CORPORATION**

**7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8760, JAPON**

## Représentant autorisé en Europe

### **Atlantic Bridge Limited**

**Atlantic House, PO Box 4800, Earley, Reading RG5 4GB, Royaume-Uni**

# Table des matieres

---

Pour utiliser l'appareil en toute sécurité .....	4
Etiquettes et symboles d'avertissement .....	4
Autres indications .....	4
Symboles .....	4
Emplacement de l'étiquette de sécurité .....	5
Manipulation de l'appareil .....	6
Contenu de l'emballage .....	10
Description .....	11
Avant de commencer .....	12
Assemblage .....	12
Réglage de l'angle de coupe .....	14
Taille de haies et d'arbustes .....	16
Taille de haie de base .....	16
Entretien .....	17
Entretien .....	17
Remisage .....	21
Remisage .....	21
Remisage de longue durée (30 jours ou plus) .....	21
Procédure d'élimination des déchets .....	22
Caractéristiques .....	23
Déclaration de conformité .....	24

# Pour utiliser l'appareil en toute sécurité

## Lire attentivement cette section avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

○ Les mesures de précaution décrites dans cette section contiennent des informations essentielles pour la sécurité. Les suivre scrupuleusement.

○ Il est également nécessaire de prendre connaissance des mesures de précaution exposées tout au long de ce manuel. Le texte précédé d'une puce [en forme de losange] décrit les risques encourus en cas de non-respect d'une mesure de précaution.

## Étiquettes et symboles d'avertissement

Les étiquettes et les symboles d'avertissement dans le manuel et sur l'appareil signalent les situations pouvant entraîner un risque de blessure de l'utilisateur et d'autres personnes. Pour des raisons de sécurité, toujours lire et suivre attentivement les instructions figurant sur ces étiquettes.

 <b>DANGER</b>	 <b>AVERTISSEMENT</b>	 <b>ATTENTION</b>
Ce symbole associé au mot « <b>DANGER</b> » signale une action ou une situation présentant un risque de blessure corporelle grave ou d'accident mortel pour l'utilisateur et les personnes à proximité.	Ce symbole associé au mot « <b>AVERTISSEMENT</b> » signale une action ou une situation présentant un risque de blessure corporelle grave ou d'accident mortel pour l'utilisateur et les personnes à proximité.	« <b>ATTENTION</b> » signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner une blessure légère à modérée.

## Autres indications

Outre les étiquettes et les symboles d'avertissement, ce manuel contient les symboles d'explication suivants :

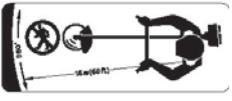
	Le cercle barré indique une interdiction.	<b>REMARQUE</b>	<b>IMPORTANT</b>
		Ce type de message fournit des conseils relatifs à l'utilisation et à l'entretien de l'appareil.	Le texte dans l'encadré où figure le mot « <b>IMPORTANT</b> » donne des informations importantes concernant l'utilisation, la vérification, l'entretien et le remisage de l'appareil décrit dans ce manuel.

## Symboles

De nombreux symboles d'explication sont utilisés dans ce manuel et sur l'appareil lui-même. S'assurer d'avoir bien compris la signification de chacun de ces symboles.

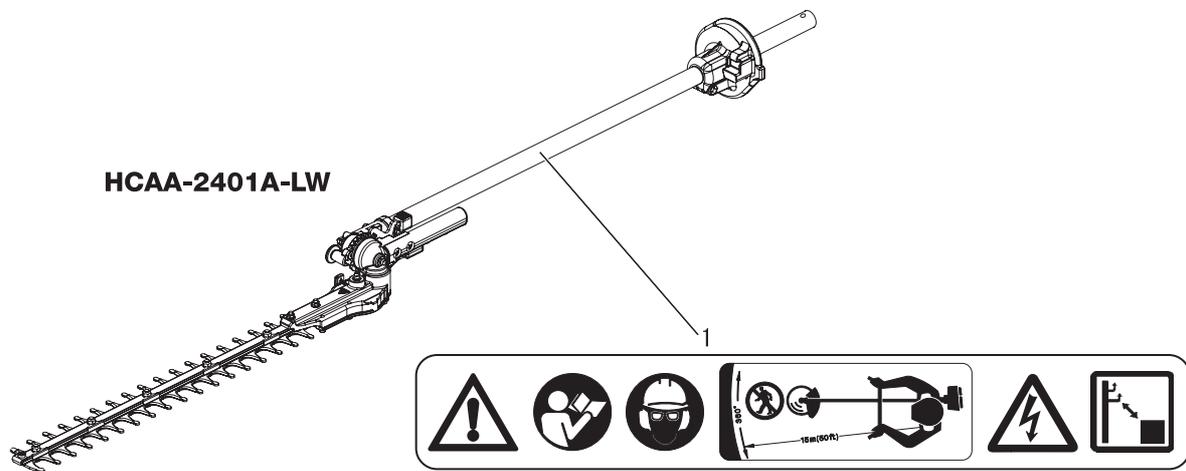
Forme des symboles	Description/application des symboles	Forme des symboles	Description/application des symboles
	Lire attentivement le manuel d'utilisation		Attention aux températures élevées
	Port obligatoire de protections pour les yeux, les oreilles et la tête		Attention aux risques de choc électrique
	Alerte/sécurité		Ne pas obstruer les sources d'électricité
	Risque de sectionnement des doigts		Protection de l'environnement !

# Pour utiliser l'appareil en toute sécurité

Forme des symboles	Description/application des symboles	Forme des symboles	Description/application des symboles
	Ne laisser personne s'approcher à moins de 15 mètres		

## Emplacement de l'étiquette de sécurité

- L'étiquette de sécurité ci-dessous figure sur les appareils décrits dans ce manuel. S'assurer de bien comprendre la signification de l'étiquette avant d'utiliser l'appareil.
- Si l'étiquette devient illisible avec le temps ou si elle s'est décollée ou a été déchirée, prendre contact avec un revendeur pour obtenir une nouvelle étiquette et la coller à l'emplacement indiqué sur les illustrations ci-dessous. Veiller à ce que l'étiquette soit toujours lisible.



1. Etiquette de sécurité (référence 890617-12361)

# Pour utiliser l'appareil en toute sécurité

## Manipulation de l'appareil Mesures de précaution générales

### AVERTISSEMENT

#### Manuel d'utilisation

- Lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois afin d'éviter toute erreur d'utilisation.
- ◆ Le non-respect de cette mesure de précaution entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.



#### Ne pas détourner l'appareil de son utilisation normale

- Utiliser l'appareil uniquement pour les tâches décrites dans ce manuel d'utilisation.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

#### Ne pas modifier l'appareil

- Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave. Tout dysfonctionnement dû à une modification de l'appareil n'est pas couvert par la garantie du fabricant.

#### Ne pas utiliser l'appareil avant d'avoir effectué les opérations de vérification et d'entretien nécessaires

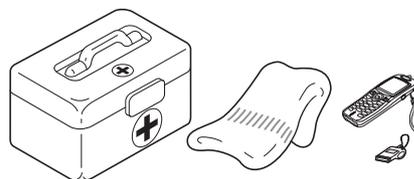
- Il ne faut pas utiliser l'appareil avant d'avoir effectué les opérations de vérification et d'entretien nécessaires. Veiller à ce que l'appareil soit vérifié et entretenu régulièrement.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

#### Prêt ou cession de l'appareil à un tiers

- Si l'appareil est prêté à un tiers, veiller à lui confier également le manuel d'utilisation fourni avec l'appareil.
- Si l'appareil est cédé à un tiers, transmettre le manuel d'utilisation fourni avec l'appareil lors de la vente.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

#### Savoir réagir en cas de blessure

- Même si les cas de blessure ou d'accident restent exceptionnels, l'utilisateur doit savoir réagir à ces situations.
- Kit de premiers secours
  - Serviettes et lingettes (pour arrêter les saignements)
  - Sifflet ou téléphone portable (pour appeler de l'aide)
  - ◆ Si l'utilisateur n'est pas capable de prodiguer les premiers soins ou d'appeler à l'aide, la blessure peut s'aggraver.



## Précautions d'utilisation

### DANGER

#### Toujours couper le moteur en cas de blocage des lames.

- Ne pas essayer de retirer l'objet à l'origine du blocage si le moteur est en marche.
- ◆ Le mouvement des lames lors du retrait de l'objet à l'origine du blocage peut entraîner des blessures.

# Pour utiliser l'appareil en toute sécurité

## AVERTISSEMENT

### Utilisateurs de l'appareil

L'appareil ne doit pas être utilisé si :

- L'utilisateur est fatigué
- L'utilisateur a consommé de l'alcool
- L'utilisateur prend des médicaments
- La personne qui souhaite utiliser l'appareil est enceinte
- L'utilisateur est en mauvaise condition physique
- L'utilisateur n'a pas lu le manuel d'utilisation
- La personne qui souhaite utiliser l'appareil est un enfant



- ◆ Le non-respect de ces règles de sécurité entraîne un risque d'accident.
- Le système d'allumage de cet appareil produit des champs électromagnétiques lorsqu'il fonctionne. Les champs magnétiques peuvent provoquer des interférences ou des pannes sur les stimulateurs cardiaques. Pour réduire les risques pour la santé, nous recommandons aux porteurs d'un stimulateur cardiaque de consulter leur médecin et le fabricant du stimulateur avant d'utiliser cet appareil.

### Environnement d'utilisation et fonctionnement de l'appareil

- Ne pas utiliser l'appareil sur une surface instable, comme un terrain en pente raide ou détrempé. Ces types de terrain sont glissants et donc dangereux.
- Garder un bon appui et l'équilibre en permanence. Ne pas se tenir sur des surfaces glissantes, inégales ou instables. Ne pas travailler dans des positions non sécurisées ou sur une échelle. Veiller à ne pas trop éloigner l'appareil du buste.
- Ne pas utiliser l'appareil la nuit ou dans des endroits mal éclairés offrant de mauvaises conditions de visibilité.
- Le port de vêtements de protection lourds peut augmenter la fatigue de l'utilisateur et entraîner un coup de chaleur. Planifier les tâches exigeantes tôt le matin ou en fin d'après-midi lorsque la température est plus basse.
- Lors de la coupe d'une branche sous contrainte, anticiper le mouvement de la branche afin d'éviter tout choc.
- ◆ Toute chute, dérapage ou utilisation incorrecte de l'appareil entraîne un risque de blessure grave pour l'utilisateur.

### Transport de la machine

Dans les exemples de transports décrits ci-dessous, couper le moteur et s'assurer que les lames se sont immobilisées, puis remettre en place l'étui protecteur de lame et tenir le silencieux à distance.

- Se déplacer vers le lieu de travail
- Se déplacer vers un autre endroit tout en travaillant
- Quitter le lieu de travail
- ◆ Le non-respect de ces mesures de précaution entraîne un risque de brûlure ou de blessure grave.
- Pour transporter l'appareil dans une voiture, vider le réservoir de carburant, remettre en place l'étui protecteur de lame et s'assurer que l'appareil est bien calé pour éviter qu'il se déplace lors du trajet.
- Lors du transport du taille-haies articulé à la main, la lame de coupe doit être pointée vers l'arrière avec la lame rétractée ou en position de transport.
- ◆ Rouler en voiture avec du carburant dans le réservoir de carburant entraîne un risque d'incendie.

### Exposition aux vibrations et au froid

Les personnes exposées aux vibrations et au froid peuvent être victimes du phénomène de Raynaud, une affection qui touche les doigts. L'exposition à des vibrations et au froid peut provoquer une sensation de picotement et de brûlure, suivie d'une cyanose et d'un engourdissement des doigts.

Il est vivement recommandé de respecter les mesures de précaution suivantes car le seuil d'exposition minimum pouvant provoquer l'apparition de ce phénomène reste inconnu à ce jour.

- Limiter la perte de chaleur corporelle, en protégeant en priorité la tête, le cou, les pieds, les chevilles, les mains et les poignets.
- Stimuler la circulation sanguine en interrompant le travail régulièrement pour remuer énergiquement les bras, et éviter de fumer.
- Limiter le nombre d'heures d'utilisation. Essayer d'intégrer à l'emploi du temps de la journée des tâches ne nécessitant pas l'utilisation du taille-haie ou d'une autre machine portable.
- En cas d'inconfort, de rougeur et de gonflement au niveau des doigts, suivis d'un blanchiment et d'une perte de sensibilité, consulter un médecin avant de s'exposer à nouveau au froid et aux vibrations.
- ◆ Le non-respect de ces instructions peut être dangereux pour la santé.

### Lésions attribuables au travail répétitif

Une trop grande sollicitation des muscles et des tendons des doigts, des mains, des bras et des épaules peut entraîner l'apparition d'inflammations, de gonflements, d'engourdissements, d'une sensation de faiblesse ou d'une douleur aiguë dans ces parties du corps. L'apparition de lésions attribuables au travail répétitif (LATR) est très fréquente chez les personnes pratiquant certaines activités manuelles répétitives.

Pour réduire le risque d'apparition de LATR, respecter les mesures de précaution suivantes :

- Éviter de plier, d'étirer ou de tordre le poignet pendant le travail.
- Faire des pauses régulières pour réduire l'effet répétitif et pour reposer ses mains. Effectuer le mouvement répétitif plus lentement et en faisant moins d'effort.
- Faire des exercices de musculation des mains et des bras.
- En cas de picotements, d'engourdissement ou de douleur dans les doigts, les mains, les poignets ou les bras, consulter un médecin. Plus les LATR sont diagnostiquées précocement, plus les chances d'empêcher les lésions nerveuses et musculaires irréversibles sont grandes.
- ◆ Le non-respect de ces instructions peut être dangereux pour la santé.

# Pour utiliser l'appareil en toute sécurité

## AVERTISSEMENT

### Retirer tous les corps étrangers et toutes les sources de blocage de l'appareil avant de l'utiliser

- Inspecter la zone dans laquelle l'appareil doit être utilisé. Retirer les pierres, objets métalliques et tout autre objet susceptible de bloquer ou d'endommager l'appareil.
- ◆ La projection de corps étrangers par l'outil de coupe peut entraîner un accident ou des blessures graves.

### Couper immédiatement le moteur en cas d'anomalie

Couper immédiatement le moteur et attendre que l'outil de coupe soit complètement arrêté avant d'inspecter les composants de l'appareil. Remplacer toute pièce endommagée.

- Si l'outil de coupe heurte une pierre, un arbre, un poteau ou tout autre obstacle au cours de son utilisation.
- Si l'appareil se met à vibrer soudainement de façon anormale.
- ◆ L'utilisation prolongée de pièces endommagées entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

### La zone comprise dans un rayon de 15 mètres autour de l'appareil est une zone dangereuse

La zone comprise dans un rayon de 15 mètres autour de l'appareil est une zone dangereuse. Veillez à bien respecter les mesures de précaution suivantes lors de l'utilisation de l'appareil.

- Ne laisser personne (enfants, animaux ou autres personnes) pénétrer dans cette zone dangereuse.
- Si quelqu'un pénètre dans la zone dangereuse, couper le moteur pour arrêter les lames.
- Lorsqu'une personne s'approche de l'utilisateur, elle doit lui signaler sa présence en lançant des brindilles, par exemple, sans entrer dans la zone dangereuse. Elle doit ensuite vérifier que le moteur est coupé et que les lames se sont immobilisées.
- Ne laisser personne tenir le matériau en train d'être coupé.
- ◆ Tout contact avec les lames risque de causer des blessures graves.

### Ne pas utiliser l'appareil si les lames tournent alors que le moteur est au ralenti

- Ne pas utiliser l'appareil si les lames tournent alors que la gâchette d'accélérateur de l'appareil est en position de ralenti. Arrêter le moteur immédiatement et régler le carburateur.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

### Fonctionnement

- Ne jamais retirer les mains de l'appareil lorsque les lames sont en mouvement.
- Ne régler l'angle de coupe que lorsque l'appareil repose à plat sur le sol avec l'interrupteur en position « ARRET ». Ne jamais régler l'angle des lames debout.
- ◆ Le non-respect de ces instructions entraîne une mauvaise prise en main de l'appareil et risque de causer des blessures graves.

### Vérifier que les lames ne tournent pas avant de poser l'appareil au sol

- Lorsque le moteur est coupé, vérifier que les lames se sont immobilisées avant de poser l'appareil au sol.
- ◆ Même si le moteur est coupé, les lames peuvent continuer de tourner en rotation libre et entraîner un risque de blessure.



### Retirer les débris accumulés dans le silencieux

- Si des objets tels que de l'herbe, des feuilles, des brindilles ou une quantité excessive de graisse s'accumulent dans la zone entourant le silencieux du moteur, arrêter le moteur et les retirer en prenant garde à ne pas toucher de zones chaudes de l'appareil.
- ◆ Le non-respect de cette mesure de précaution entraîne un risque d'incendie.



## AVERTISSEMENT

### Ne pas utiliser l'appareil pour découper des objets durs

- Ne pas utiliser l'appareil pour découper des objets durs tels que des câbles ou des plaques d'acier.
- Si les lames heurtent un obstacle ou si elles ne fonctionnent pas correctement, arrêter le moteur et vérifier que les lames ne sont pas endommagées.
- ◆ Le non-respect de ces instructions risque d'endommager l'appareil ou de causer un accident.

### Ne jamais utiliser l'appareil sur une échelle ou un tabouret

- Ne pas porter l'appareil à bout de bras ou ne pas se tenir sur des surfaces instables.
- Ne pas utiliser l'appareil en haut d'une échelle ou sur un tabouret.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

# Pour utiliser l'appareil en toute sécurité

## Équipement de protection

### AVERTISSEMENT

#### Port d'un équipement de protection

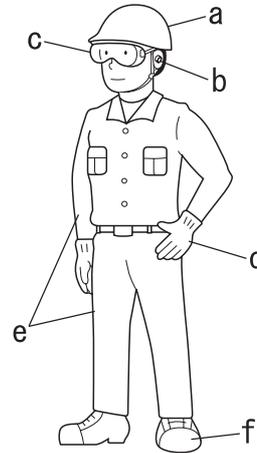
Toujours porter l'équipement de protection suivant pour utiliser un taille-haie.

- a **Protection de la tête (casque)** : protège la tête
- b **Casque de protection anti-bruit ou protecteurs d'oreilles** : protègent l'ouïe
- c **Lunettes de sécurité** : protègent les yeux
- d **Gants de sécurité** : protègent les mains contre le froid et les vibrations
- e **Vêtements de travail adaptés (manches longues, pantalons longs)** : protègent le corps
- f **Bottes résistantes avec semelles anti-dérapantes ou chaussures de travail avec semelles anti-dérapantes** : protègent les pieds

◆ Le non-respect de ces mesures de précaution peut entraîner une dégradation de la vue ou de l'ouïe de l'utilisateur, ainsi qu'un risque de blessure grave.

**Si nécessaire, utiliser les équipements de protection ci-dessous.**

- Masque anti-poussière** : protège les voies respiratoires
- Voilette de protection** : protège contre les piqûres d'abeilles
- Protection faciale intégrale** : Lors d'opérations de taille en hauteur, porter un casque conforme aux normes CE et une protection faciale intégrale.



#### Port de vêtements adaptés

**Ne pas porter de cravates, bijoux ou vêtements amples qui pourraient se prendre dans l'appareil. Ne pas porter de chaussures ouvertes, ne pas travailler pieds nus ou jambes nues.**

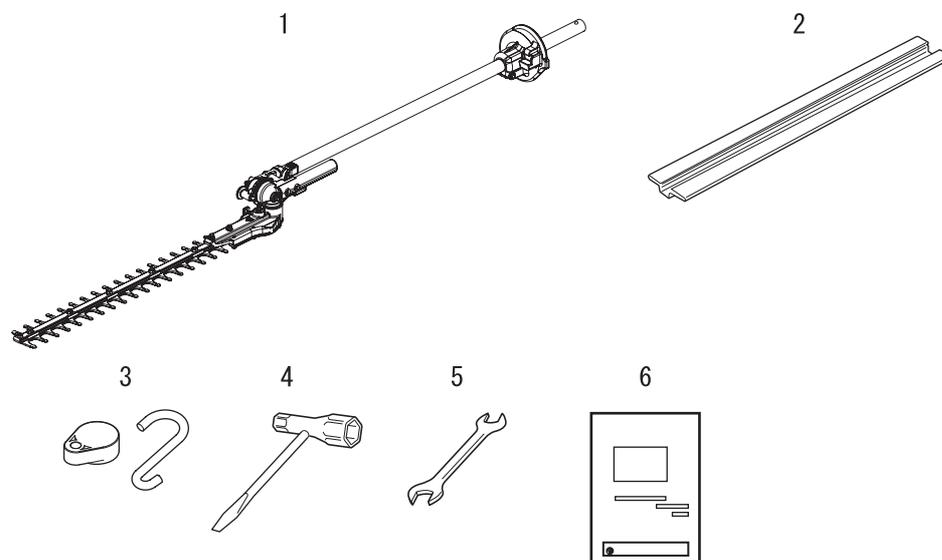
◆ Le non-respect de ces mesures de précaution peut entraîner une dégradation de la vue ou de l'ouïe de l'utilisateur, ainsi qu'un risque de blessure grave.



# Contenu de l'emballage

- ♦ Les pièces suivantes sont conditionnées séparément dans le carton d'emballage.
- ♦ Lors de l'ouverture du carton, passer en revue les pièces qu'il contient.
- ♦ S'adresser au revendeur si une pièce est manquante ou endommagée.

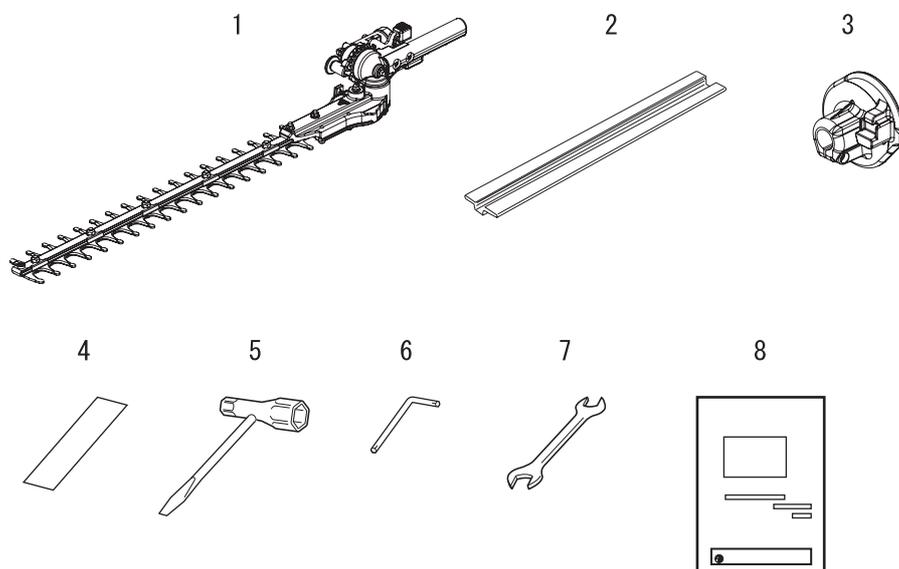
## HCAA-2401A-LW



1. Outil de taille-haies avec arbre
2. Étui protecteur de lame
3. Crochet de remisage

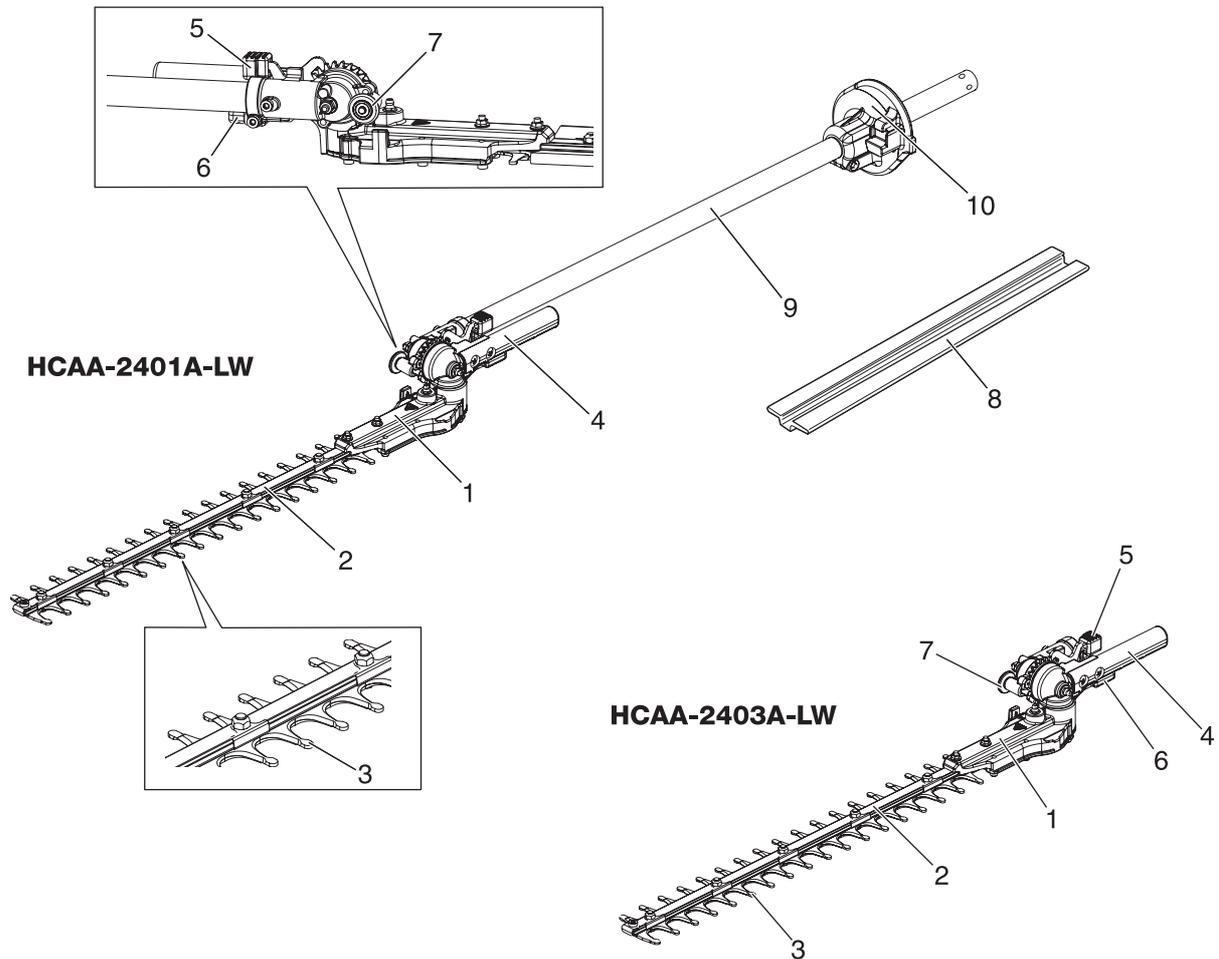
4. Clé à pipe
5. Clé tricoise
6. Manuel d'utilisation

## HCAA-2403A-LW



1. Ensemble lame et carter d'engrenage
2. Étui protecteur de lame
3. Ensemble protège-main
4. Autocollant de sécurité

5. Clé à pipe
6. Clé coudée
7. Clé tricoise
8. Manuel d'utilisation



1. **Carter d'engrenage** Le carter d'engrenage abrite les engrenages assurant la transmission de la puissance aux lames de coupe.
2. **Barre de coupe et lames** Pièce de l'ensemble lame et plaque de cisaillement ainsi que toute autre pièce associée, qui effectue l'action de coupe.
3. **Rallonge arrondie** Pièce d'extension arrondie de l'outil de coupe.
4. **Levier de réglage de la lame** Offre une bonne prise en main lors du réglage de l'angle de la lame.
5. **Levier de verrouillage** Bloque l'angle de la lame.

6. **Levier de déverrouillage** Dispositif de sécurité empêchant le déverrouillage inattendu du levier de verrouillage.
7. **Bouton** Une traction sur ce bouton débloque le réglage de la rotation.
8. **Étui protecteur de lame** Toujours placer l'étui protecteur sur la lame lors du transport ou du remisage de l'appareil.
9. **Tube extérieur** Pièce de l'appareil qui protège l'arbre de transmission.
10. **Protège-main** Protection située entre la poignée avant et l'outil de coupe destinée à protéger la main des blessures si celle-ci glisse de la poignée.

# Avant de commencer

## Assemblage

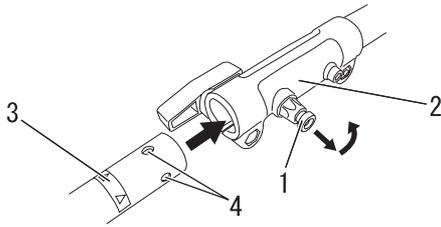
### AVERTISSEMENT

Lire attentivement le manuel d'utilisation pour s'assurer que l'appareil est monté correctement.

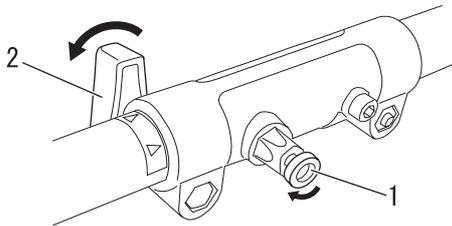
◆ L'utilisation d'un appareil monté de façon incorrecte entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.



### Tête de l'appareil/arbre inférieur



- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Goupille de positionnement | 3. Ligne d'assemblage tracée sur l'autocollant |
| 2. Coupleur                   | 4. Trous                                       |



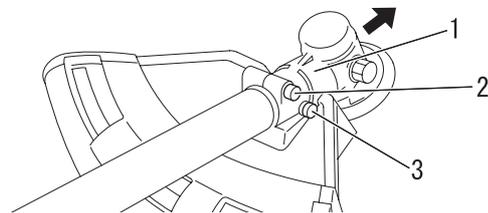
- |                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| 1. Goupille de positionnement | 2. Bouton de serrage |
|-------------------------------|----------------------|

### (HCAA-2401A-LW)

#### Tête de l'appareil/arbre inférieur

1. Disposer la tête de l'appareil/l'arbre sur une surface plane.
2. Tirer la goupille de positionnement et la tourner de 1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position de blocage.
3. Retirer la protection en vinyle de l'arbre de transmission de l'outil.
4. Insérer soigneusement l'arbre de transmission de l'outil dans le coupleur jusqu'à la ligne d'assemblage tracée sur l'autocollant, en vérifiant que l'arbre de transmission inférieur intérieur s'enclenche dans la prise à carré conducteur de l'arbre de transmission supérieur.
5. Sélectionner la position de la lame souhaitée en alignant l'un des trous de l'arbre inférieur avec la position de la goupille de positionnement.
6. Tourner la goupille de positionnement de 1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'enclencher dans l'orifice de l'arbre inférieur. Vérifier que la goupille de positionnement est bien enclenchée en tournant l'arbre de transmission inférieur. La goupille de positionnement doit parfaitement s'enclencher dans le coupleur. Ainsi, l'arbre ne peut plus tourner.
7. Fixer l'arbre inférieur sur le coupleur en serrant le bouton de serrage.

### Pose de l'ensemble lame et carter d'engrenage



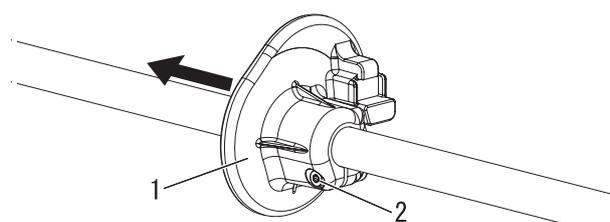
- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| 1. Carter d'engrenage | 3. Vis d'indexage |
| 2. Vis de serrage     |                   |

### (HCAA-2403A-LW)

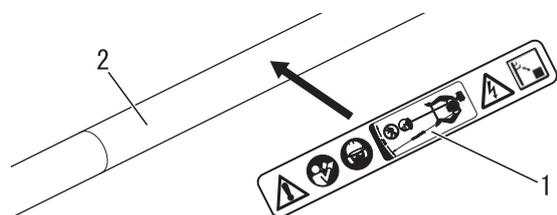
#### Retrait du carter d'engrenage

1. Placer les coupe-herbe / débroussailleuses verticalement sur une surface propre et plate.
2. Desserrer, sans la retirer, la vis de serrage du carter d'engrenage.
3. Desserrer la vis d'indexage du carter d'engrenage jusqu'à ce qu'elle soit presque totalement sortie.
4. Tirer et faire tourner le protecteur, le carter d'engrenage, jusqu'à ce qu'il se dégage du tube de transmission.

# Avant de commencer



1. Protège-main 2. Vis de serrage



1. Autocollant de sécurité 2. Tube extérieur

## Pose du protège-main

1. Mesurer 616 mm à partir de l'extrémité inférieure du tube extérieur et faire une marque sur le tube.
2. Faire glisser le protège-main le long du tube extérieur, en veillant à ce que le collier en saillie soit orienté vers l'extrémité du tube avec la fente de bride orientée vers le bas.
3. Positionner le protège-main de telle sorte que la partie frontale du collier en saillie soit alignée avec la marque sur le tube extérieur.
4. Serrer la vis de serrage de quelques tours. Ne pas serrer à fond jusqu'à ce que l'ensemble de la lame du taille-haies ait été installé et que la position optimale du protège-main ait été déterminée. Lorsqu'elle est correctement positionnée, l'extrémité de la barre de coupe viendra s'insérer dans la fente de la protection.
5. Lorsque l'emplacement adéquat est défini, serrer la vis de serrage.

## Collage de l'autocollant de sécurité

### **AVERTISSEMENT**

○ L'autocollant fourni contient des informations de sécurité importantes sur les taille-haies articulés. Ne pas faire fonctionner ou autoriser autrui à faire fonctionner cet appareil si l'autocollant n'est pas correctement posé.

1. Nettoyer le tube extérieur pour que l'autocollant y adhère correctement.
2. Retirer le support de l'autocollant contenant plusieurs avertissements et le fixer sous l'autocollant similaire sur la partie inférieure du tube extérieur. Vérifier que l'autocollant est orienté vers le haut et lisible à partir de la position de l'opérateur.

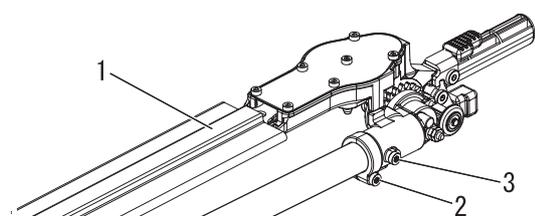
## Pose de l'ensemble lame et carter d'engrenage

### **AVERTISSEMENT**

○ Les lames sont très tranchantes. Ne pas manipuler les éléments de coupe sans l'étui protecteur.

### **IMPORTANT**

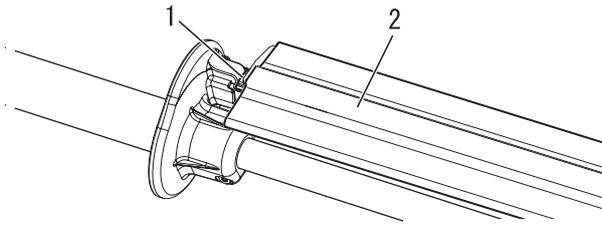
Toujours porter des gants pour travailler avec ou à proximité de l'ensemble de lames.



1. Étui protecteur de lame 2. Vis de serrage 3. Vis d'indexage

1. Vérifier que la barre de coupe est verrouillée en position rangement/transport (repliée) et que le protecteur de lame est installé sur les lames de coupe.
2. Insérer l'extrémité du tube extérieur dans l'ensemble de serrage du carter de lame du taille-haies et le pousser en butée. Le tube extérieur doit pénétrer de 35 mm environ dans le carter d'engrenage. Si le tube extérieur s'arrête avant de toucher le fond, le faire tourner jusqu'à sentir l'arbre intérieur s'enclencher dans le carter d'engrenage. Pousser ensuite le tube extérieur à fond.
3. Faire tourner l'ensemble carter d'engrenage de sorte que la vis d'indexage s'aligne avec le trou dans le tube extérieur. La tête de coupe étant en position verticale, l'ensemble lames semblera être à l'envers (en position rangement/transport).
4. Serrer en premier la vis d'indexage du carter du taille-haies, puis la vis de serrage du carter.

# Avant de commencer



1. Encoche de support 2. Étui protecteur de lame

5. Ajuster le support de protection/coupe de sorte que l'extrémité de la barre de coupe s'insère dans l'encoche de support. S'assurer aussi que la barre de coupe sort aisément de l'encoche. Serrer ensuite la vis de serrage de protection.

## Réglage de l'angle de coupe

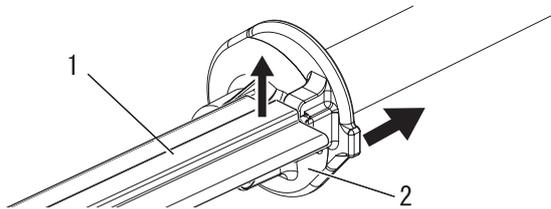
### DANGER

- Ne jamais régler le dispositif de coupe alors que le moteur est en marche.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

### AVERTISSEMENT

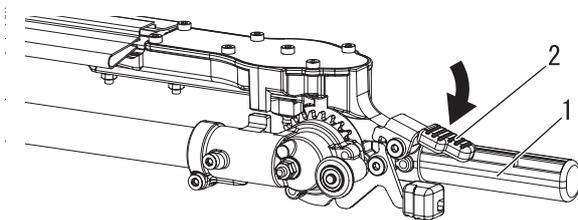
- Les lames du taille-haie sont tranchantes. Toujours porter des gants lors du réglage du dispositif de coupe.
- Porter des gants résistants pour manipuler les lames du taille-haie. En cas de remplacement des lames du taille-haie lors d'une opération de taille, s'assurer que le moteur est coupé et que les lames sont immobiles.
- Ne pas poser le taille-haie à la verticale lors du réglage de l'angle de coupe. Cela risque de provoquer des blessures graves.
- Le carter d'engrenage CHAUFFE pendant l'utilisation. Toujours saisir l'appareil par la poignée de réglage de lame lors du réglage de l'angle de coupe, faute de quoi des blessures graves pourraient survenir.
- ◆ Le non-respect de cette règle de sécurité entraîne un risque d'accident ou de blessure grave.

## Ajuster la lame du taille-haies



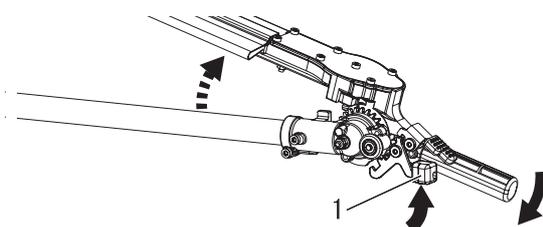
1. Lame du taille-haie  
2. Protège-main

1. Positionner le taille-haie sur une surface plane avec le moteur posé sur la protection du réservoir de carburant. S'assurer que l'étui protecteur de lame est en place sur la lame.
2. Tirer sur l'extrémité du protège-main et retirer la lame du taille-haie.



1. Levier de réglage  
2. Levier de déverrouillage

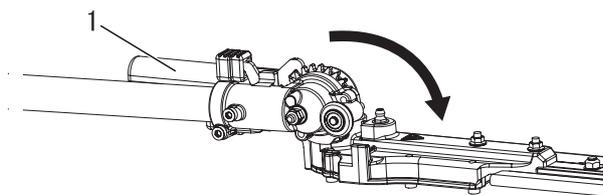
3. Saisir de votre main droite le tube extérieur à côté de la poignée. De la main gauche, saisir le levier de réglage de la lame. Avec l'index de la main gauche, appuyer sur le levier de déverrouillage. Avec votre pouce gauche, pressez le levier de verrouillage.



1. Levier de verrouillage

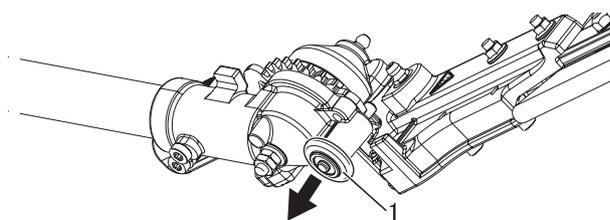
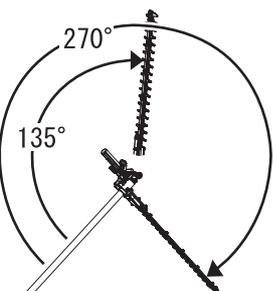
4. Pendant que le levier de déverrouillage est maintenu en position enfoncée, faire pivoter les lames avec le levier de réglage jusqu'à l'angle de coupe voulu.

# Avant de commencer

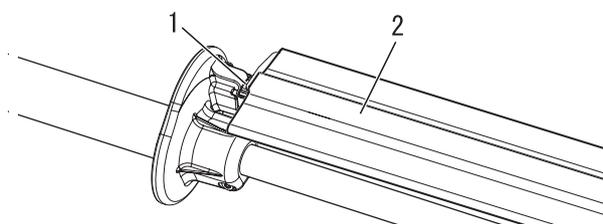


1. Levier de réglage

## Position des lames



1. Bouton



1. Encoche de support  
2. Étui protecteur de lame

5. Relâcher le levier de verrouillage et celui de déverrouillage. S'assurer que le levier de verrouillage et celui de déverrouillage soient revenus correctement en position droite.
6. Retirer l'étui protecteur de lame de la lame. Le moteur peut maintenant être démarré.

## IMPORTANT

Le levier de déverrouillage possède un cran intermédiaire pour aider à éviter toute manipulation inopinée du verrouillage.

Les lames peuvent être réglées dans dix positions différentes, allant d'un angle de 135° à 270° par rapport au tube extérieur, comme indiqué. Toujours s'assurer que le levier de verrouillage est correctement bloqué après chaque réglage.

## Précautions pour le stockage ou le transport

1. Installer l'étui protecteur de lame une fois le moteur éteint.
2. Tourner les lames pour qu'elles soient parallèles au tube. La rotation est restreinte à 135° par l'ergot de verrouillage. Tirer le bouton et débloquer l'ergot de verrouillage.
3. S'assurer que le levier de verrouillage et celui de déverrouillage sont bien revenus correctement en position bloquée.
4. Placer l'extrémité de la lame en position de stockage du protège-main et bloquer.
5. S'assurer que l'étui protecteur de lame est en place sur les lames avant tout entreposage ou transport.

## AVERTISSEMENT

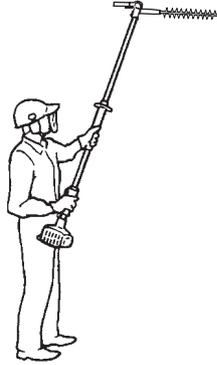
○ Ne jamais faire tourner le moteur pendant le réglage des lames en position de stockage.

# Taille de haies et d'arbustes

## Taille de haie de base

### REMARQUE

- ♦ Cet appareil a été conçu pour couper des arbustes et des haies ayant des branches ne dépassant pas 6 mm de diamètre.
- ♦ Lors du début de la taille, faire fonctionner le moteur à plein régime. Couper à une vitesse inférieure au plein régime risque d'endommager l'embrayage en lui permettant de patiner. Lors de travaux autres que taille et découpe, ne pas faire fonctionner le moteur à plein régime.



### Position de travail

- ♦ Garder la poignée de contrôle dans la main droite et l'arbre dans la gauche.
- ♦ Le bras gauche peut être tendu pour avoir une position plus confortable.

### Utilisation du taille-haie

#### Préparation

- ♦ Utiliser l'ébrancheur pour couper d'abord les grosses branches.

#### Procédure de coupe

- ♦ S'il est nécessaire de faire une coupe latérale, couper petit à petit en plusieurs passages.

#### Techniques de coupe

##### ○ Coupe verticale :

- ♦ Balancer la lame vers le haut et vers le bas en décrivant un arc de cercle au fur et à mesure que vous avancez le long de la haie. Utiliser les deux côtés de la lame.
- ♦ Couper sans vous tenir au contact avec la haie, par exemple en passant par dessus un massif de fleurs.

##### ○ Couper en hauteur :

- ♦ Tenir l'arbre à la verticale en réglant les lames à un angle de 90° pour couper le dessus de la haie.

##### ○ Couper horizontalement :

- ♦ Tenir les lames de coupe selon un angle de 0° à 10° en faisant des va-et-vient horizontaux.
- ♦ Faire des va-et-vient en arc de cercle vers l'extérieur de la haie pour que les débris tombent au sol.
- ♦ Tailler sans être directement au contact de la haie, par exemple en passant par dessus un massif.
- ♦ Couper au ras du sol en position debout ; par exemple pour les petits arbustes.



## Entretien

En cas de questions ou de problèmes, contacter un revendeur.

### Entretien général

#### IMPORTANT

L'entretien, le remplacement, les réparations des dispositifs et du système de contrôle des émissions peuvent être réalisés soi-même ou par n'importe quel atelier de réparation. Cependant, les réparations soumises à garantie doivent être réalisées par un revendeur ou un centre technique approuvé par YAMABIKO CORPORATION. L'utilisation de pièces qui ne sont pas équivalentes tant sur le plan de la performance que de la durabilité peut affecter l'efficacité du système de contrôle d'émissions et impacter le résultat d'une demande de garantie.

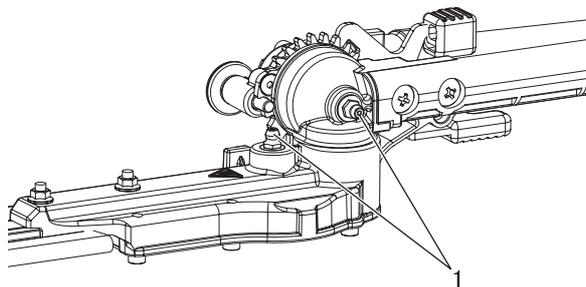
#### ⚠ AVERTISSEMENT

- Les accessoires non standard (outils de coupe, pièces détachées) peuvent ne pas fonctionner correctement avec votre machine et peuvent causer des dommages et des blessures.
- Avant de réaliser une opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage, assurez-vous que l'appareil et ses lames sont totalement à l'arrêt. Débrancher le câble de la bougie avant de réaliser une opération de maintenance.

#### Fixations

S'assurer que les écrous, boulons et vis (excepté les vis de réglage du carburateur) soient bien serrés.

### Entretien après 15/25 heures d'utilisation



1. Embouts de graissage du carter d'engrenage

#### Lubrification du carter d'engrenage

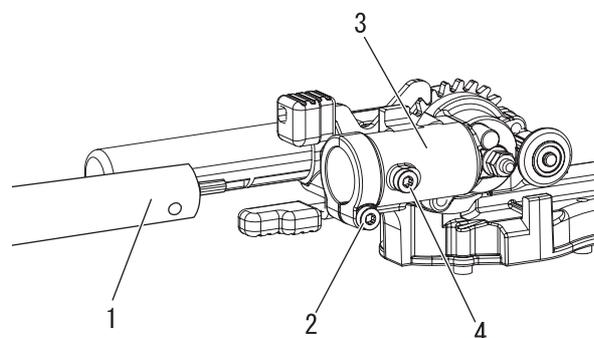
1. Nettoyer les impuretés présentes sur le graisseur.
2. Lubrifier le carter d'engrenage des éléments de coupe en mettant une ou deux giclées de graisse à base d'urée en utilisant une burette.

#### ⚠ ATTENTION

- Trop mettre de lubrifiant peut ralentir le fonctionnement du carter d'engrenage et entraîner des coulures.

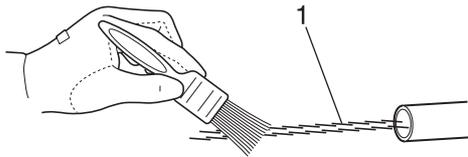
#### Lubrification de l'arbre de transmission

1. Dévisser le boulon de serrage du carter d'engrenage.
2. Enlever le boulon du carter d'engrenage.
3. Enlever le tube extérieur du boîtier d'engrenage.



1. Tube extérieur  
2. Boulon de serrage du carter d'engrenage  
3. Carter d'engrenage  
4. Boulon

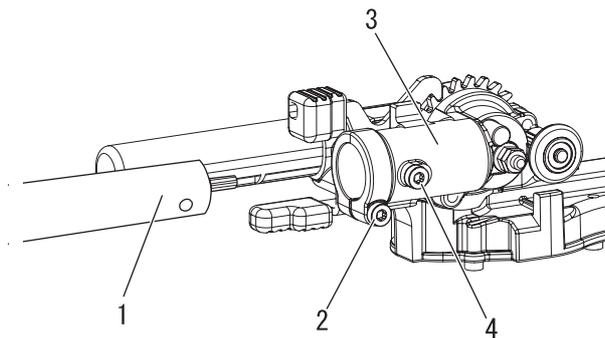
# Entretien



1. Arbre de transmission

- Retirer l'arbre de transmission du tube extérieur et le nettoyer. L'enduire à nouveau d'une fine couche de 15 ml de graisse.
- Réinsérer l'arbre de transmission dans le tube extérieur en veillant à ne pas déposer de saletés sur l'arbre de transmission.
- Aligner l'orifice de vis du carter d'engrenage sur le trou de positionnement du tube extérieur, poser et serrer le boulon, puis serrer le boulon de serrage du carter d'engrenage.

## Entretien après 50 heures d'utilisation



- Tube extérieur
- Boulon de serrage du carter d'engrenage
- Carter d'engrenage
- Boulon

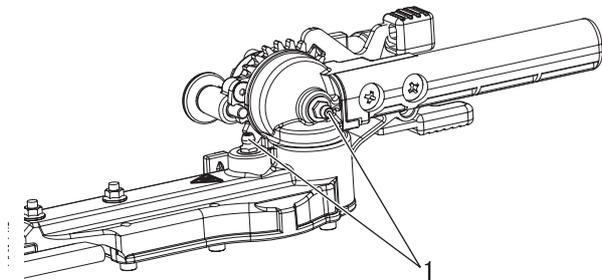
## Lubrification du carter d'engrenage

Pour réaliser cette opération, commencer par enlever le carter d'engrenage du tube extérieur comme suit :

- Nettoyer les impuretés présentes sur le graisseur.
- Dévisser le boulon de serrage du carter d'engrenage.
- Enlever le boulon du carter d'engrenage.

### **⚠ ATTENTION**

○ Ne pas enlever les rondelles entretoises en « D » de la bride du carter d'engrenage. La rondelle entretoise protège le tube contre un serrage trop fort du boulon de serrage qui pourrait l'endommager.



1. Embouts de graissage du carter d'engrenage

- Faire glisser le carter d'engrenage hors du tube. À l'aide d'un pistolet à graisse, injecter de la graisse à base d'urée (environ 10 grammes) dans le graisseur du carter d'engrenage.
- Nettoyer les excédents de graisse puis remonter le carter d'engrenage sur le tube extérieur. S'assurer que le boulon s'insère dans le trou sur le tube extérieur. Serrer fermement les deux boulons.

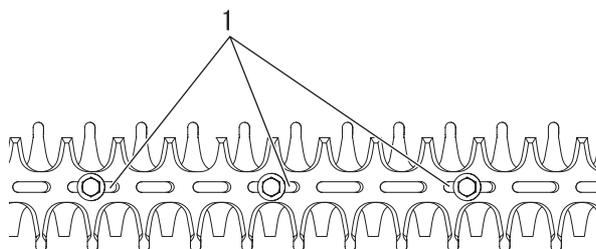
## Entretien des lames de coupe

### ATTENTION

- Porter des gants pour protéger les mains des lames affûtées.
- ◆ Le non-respect de ces mesures de précaution entraîne un risque de blessure.

### Lubrification des lames (toutes les 4 heures de fonctionnement)

Appliquer quelques gouttes d'huile dans chaque fente de boulon en bas des lames.



1. Fentes de boulons

### Nettoyage des lames (après chaque utilisation)

Éliminer les résidus poisseux présents sur les lames à l'aide d'un mélange de 50 % de kérosène (paraffine) et de 50 % d'huile pour machine.

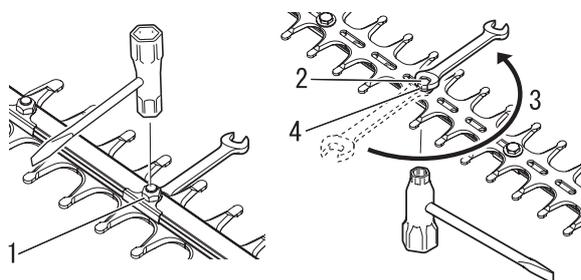
### Réglage de l'écart entre les lames (selon les besoins)

Serrer les contre-écrous d'un 1/2 tour à l'aide d'une clé à fourche. Serrer les vis de la lame jusqu'à ce qu'elles ne tournent plus avec une clé à fourche 10 mm.

Desserrer les boulons d'un 1/4 à 1/2 tour.

Maintenir les boulons pour les empêcher de tourner et serrer les contre-écrous.

Lorsque le réglage du boulon est correct, l'espace entre les lames et les rondelles plates doit être de 0,25 à 0,50 mm et les rondelles doivent pouvoir tourner librement sous chaque boulon.



1. Contre-écrou  
2. Boulon

3. Desserrer d'un 1/4 à 1/2 tour.  
4. Rondelle

# Entretien

## Guide de dépannage

### Autres problèmes

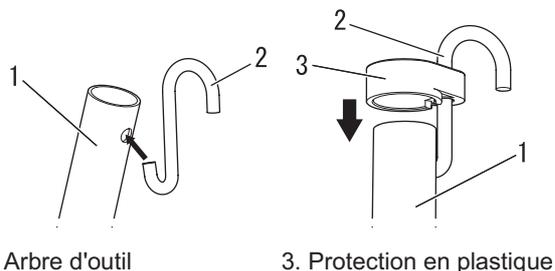
Diagnostic	Cause	Solution
L'outil bouge lorsque le moteur tourne au ralenti.	<ul style="list-style-type: none"><li>♦ Régime ralenti du moteur trop élevé.</li><li>♦ Ressort d'embrayage cassé ou support de ressort usé.</li><li>♦ Support pour outils desserré.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>♦ Régler.</li><li>♦ Remplacer le ressort/les supports, si besoin est ; vérifier le régime de ralenti.</li><li>♦ Vérifier et resserrer correctement les supports.</li></ul>
Vibrations excessives.	<ul style="list-style-type: none"><li>♦ Outil de coupe déformé ou endommagé.</li><li>♦ Carter d'engrenage desserré.</li><li>♦ Arbre de transmission tordu, douilles usées ou endommagées.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>♦ Vérifier et remplacer l'outil, selon le cas.</li><li>♦ Serrer fermement le carter.</li><li>♦ Vérifier et remplacer, si besoin est.</li></ul>
L'outil ne bougera pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>♦ L'arbre n'est pas enclenché dans la tête de coupe ou le carter d'engrenage.</li><li>♦ Arbre cassé.</li><li>♦ Carter d'engrenage endommagé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>♦ Vérifier et reposer selon le cas.</li><li>♦ Consulter un revendeur</li><li>♦ Consulter un revendeur</li></ul>

- ♦ La vérification et l'entretien de l'appareil nécessitent des connaissances spécialisées. Si l'utilisateur ne possède pas les compétences requises pour effectuer les opérations de vérification et d'entretien de l'appareil ou pour remédier à un dysfonctionnement, il doit consulter un revendeur. Ne pas essayer de démonter l'appareil.
- ♦ En cas de problème différent de ceux décrits dans le tableau ci-dessus, consulter un revendeur.
- ♦ En ce qui concerne les pièces de rechange et les consommables, utiliser uniquement des pièces d'origine et les produits et les composants recommandés. L'utilisation de pièces d'autres marques ou de composants inappropriés peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.

## Remisage

(HCAA-2401A-LW)

### Installation du crochet de remisage



1. Arbre d'outil  
2. Crochet

3. Protection en plastique

### IMPORTANT

Toujours installer l'étui protecteur de lame pour le transport ou le remisage de l'appareil.

1. Insérer l'extrémité fine du crochet dans le trou de positionnement de l'arbre de l'outil.
2. Placer la protection en plastique sur l'extrémité de l'arbre de l'outil.

## Remisage de longue durée (30 jours ou plus)

### AVERTISSEMENT

**Ne pas entreposer l'appareil dans un endroit clos contenant des vapeurs de carburant, ou à proximité de sources de flammes ou d'étincelles.**

◆ Il existe un risque d'incendie.



### IMPORTANT

Toujours installer l'étui protecteur de lame pour le transport ou le remisage de l'appareil.

1. Nettoyer et lubrifier les lames, ainsi que le carter d'engrenage.
2. Appliquer une fine couche d'huile pour machines sur toute la longueur des lames et sur les boulons des lames.
3. Installer l'étui protecteur de lame sur les lames du taille-haies.
4. Entreposer l'outil de taille-haies dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants, à l'aide du crochet de remisage fourni.

# Procédure d'élimination des déchets

---



- ♦ Veuillez procéder à l'élimination de l'huile usagée conformément à la législation locale en vigueur.
- ♦ Les pièces plastiques principales de l'appareil portent des codes indiquant la nature de leurs matériaux de composition. Ces codes font référence aux matériaux suivants ; veuillez procéder à l'élimination de ces pièces plastiques conformément à la législation locale en vigueur.

Code	Matériau
>PA6-GF<	Nylon 6 - Fibre de verre
>PP-GF<	Polypropylène - Fibre de verre
>PE-HD<	Polyéthylène

- ♦ Si vous ne connaissez pas la procédure à suivre pour vous débarrasser de l'huile usagée ou des pièces plastiques, contactez votre revendeur.

# Caractéristiques

		HCAA-2401A-LW	HCAA-2403A-LW	
<b>Dimensions externes :</b> Longueur × Largeur × Hauteur	mm	1514 × 136 × 128	843 × 108 × 89	
<b>Masse :</b> Appareil avec outil de coupe spécifié	kg	2,3	1,8	
<b>Outil de coupe :</b> Type Longueur de coupe effective Pas Hauteur	mm mm mm	Alternatif, lame biface 519 30 20		
<b>Rapport de vitesse :</b> Rapport de réduction Lubrification		5,63 Graisse à base d'urée de bonne qualité		
<b>Niveau de pression sonore :</b> (ISO 10517) $L_{pAd}$ (= $L_{pAeq}$ + $K_{pA}$ )	dB(A)	98,2	Brancard en L	Brancard en U
			93,6	94,7
<b>Niveau de puissance sonore :</b> (ISO 10517) $L_{WAd}$ (= $L_{WAeq}$ + $K_{WA}$ )	dB(A)	108,7	105,7	106,5
<b>Niveaux de vibrations :</b> (ISO 10517) $a_{hv,eq}$ Poignée avant Poignée arrière Incertitude : K	m/s <sup>2</sup>	5,5	4,9	5,1
	m/s <sup>2</sup>	5,3	6,9	5,7
	m/s <sup>2</sup>	5,0	5,0	5,0
Modèles concernés		PAS-265ES	SRM-222ES	

Ces caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

# Déclaration de conformité

Le fabricant soussigné :

YAMABIKO CORPORATION  
7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME  
OHME ; TOKYO 198-8760  
JAPON

déclare que l'appareil neuf désigné ci-après :

**TAILLE-HAIE PORTATIF**

**Marque : ECHO**  
**Type : HCAA-2401A-LW**  
**HCAA-2403A-LW**

est conforme aux :

- \* spécifications de la directive **2006/42/CE**  
(utilisation de la norme harmonisée **ISO 10517**)
- \* spécifications de la directive **2004/108/CE**  
(utilisation de la norme harmonisée **EN ISO 14982**)
- \* spécifications de la directive **2002/88/CE**
- \* spécifications de la directive **2000/14/CE**  
Procédure d'évaluation de la conformité suivant l'**ANNEXE V**

		<b>HCAA-2401-LW + PAS-265ES</b>	
Niveau de puissance sonore mesuré	<b>dB(A)</b>	<b>107</b>	
Niveau de puissance sonore garanti	<b>dB(A)</b>	<b>110</b>	

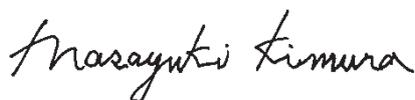
		<b>HCAA-2403-LW + SRM-222ES</b>	
		Brancard en L	Brancard en U
Niveau de puissance sonore mesuré	<b>dB(A)</b>	<b>104</b>	<b>105</b>
Niveau de puissance sonore garanti	<b>dB(A)</b>	<b>107</b>	<b>108</b>

**HCAA-2401A-LW** Numéro de série 35001001 et suivants

**HCAA-2403A-LW** Numéro de série 35001001 et suivants

Tokyo,  
le 1er juillet 2015

**YAMABIKO CORPORATION**



**Masayuki Kimura**  
**Directeur général**

**Représentant autorisé en Europe, autorisé à constituer le dossier technique.**

Société : Atlantic Bridge Limited  
Adresse : Atlantic House, PO Box 4800,  
Earley, Reading RG5 4GB, Royaume-Uni

**M. Philip Wicks**

## NOTES

**YAMABIKO CORPORATION**

7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8760, JAPON  
TÉLÉPHONE : 81-428-32-6118. FAX : 81-428-32-6145.

IMPORTED & DISTRIBUTED  
IN BENELUX BY



**EuroGarden**

since 1877

SINT-TRUIDENSESTEENWEG 252  
3300 TIENEN, BELGIUM  
WWW.ECHODEPENDONIT.COM  
INFO@ECHODEPENDONIT.COM

**ECHO**

**DEPEND ON IT**

[www.echodependonit.com](http://www.echodependonit.com)



X770-002200

X770224-3001